

La Palette francophone

Projet REDES-UNA

Mai - Juin 2018

N° 39

À PROPOS DE LA LANGUE

**Compréhension de
lecture**



ESPACE LITTÉRAIRE

Mois de juillet

FRANÇOIS COPÉE



FÊTES ET TRADITIONS

Le bœuf

bourguignon



LE FRANÇAIS D'AILLEURS



Quelle chalou !

D'où vient cette expression ?

**Découvrez-le dans cette
rubrique.**

SPORT



**LA FRANCE CHAMPIONNE
DU MONDE**

LA FRACOPHONIE EN BRÈVES

Découvrez l'actualité
francophone : l'Arménie, le
Bénin, la France, la
République démocratique
du Congo, le Tchad et la
Tunisie

PAYSAGES FRANCOPHONES

LA RÉUNION, département-
région d'outre-mer



PERSONNAGES FRANCOPHONES

Le footballeur

SADIO MANÉ



**Ce bulletin vous est proposé
par le projet REDES de
l'École de littérature et
sciences du langage, UNA**

UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ÉCHOS FRANCOPHONES, Proyecto Revista radiofónica en Francés - UNA
Écoutez sur le site : www.una.ac.cr/literatura, vous y trouverez des exercices de compréhension

À PROPOS DE LA LANGUE

Exprimer une opinion

Fiche signalétique

Niveau : onzième année

Public : adolescents

Objectifs:

- comprendre un article de presse
- réutiliser les outils linguistiques étudiés
- améliorer la prononciation
- fomenter le respect envers la nature



Contenus linguistiques :

- le présent et le passé composé de l'indicatif
- le vocabulaire lié à la protection de l'environnement et la ville
- les sons du français

Nature du support : le matériel proposé par *La Palette francophone*

Durée : 2 séances de 40 minutes

FICHE DE TRAVAIL

I. **Avant la lecture.** Répondez à la question suivante.

Qu'est-ce que pour vous une ville durable ?

II. **Lisez le texte et répondez.**

1. Qui a publié le classement des villes durables ?
2. Quelles sont les trois villes les plus durables de France ?
3. Quelles caractéristiques possède Rennes pour obtenir la première place de ce classement ?

III. **Relevez du texte les synonymes de ces mots :**

1. Ville : _____
2. Accord : _____

IV. **Vrai (V), faux (F) ou on ne sait pas (?).**

1. Terra Eco est publié toutes les semaines. ☐
2. Vingt villes françaises ont été évaluées pour établir ce classement. ☐
3. Besançon a d'importantes zones vertes. ☐
4. La directrice du Comité 21 est très étonnée du résultat du classement. ☐
5. Grenoble est une ville de la Franche-Comté. ☐

V. **Répondez aux questions suivantes.**

1. Quelles mesures votre ville devrait-elle prendre pour être une ville durable ?

VI. **Pratiquez la prononciation, lisez à haute voix le texte.**

TEXTE

demainla ville

Le 5 juin 2014

Rennes, ville la plus durable de France**Terra Eco a publié, fin février, son classement des villes françaises les plus durables.**

Pour établir ce classement, le mensuel a mesuré les performances des grandes métropoles dans 20 secteurs différents (production d'énergie renouvelable, émissions de CO², nombre de toilettes publiques, quantité de nitrates par litre d'eau...). C'est Rennes qui arrive en tête, tandis que Besançon et Grenoble complètent le podium. La cité bretonne est saluée notamment pour son accessibilité, son faible taux de chômage et sa vie associative particulièrement dynamique. De son côté, Besançon profite de la pureté de son air et de ses nombreux jardins, puisque la cité de la Franche-Comté est la ville qui possède la plus importante surface d'espaces verts par habitant du pays. « *À un moment donné, ces trois villes ont décidé de secouer le cocotier et l'ont fait en concertation avec les habitants* », a réagi Catherine Decaux, la directrice du Comité 21, pas du tout surprise par l'identité du tiercé gagnant.

<http://www.demainlaville.com/rennes-ville-la-plus-durable-de-france/>

ESPACE LITTÉRAIRE

Dans ce numéro de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous proposons un poème de l'écrivain français François Coppé. Bonne lecture !

Mois de juillet

**Le ciel flambe et la terre fume,
La caille frémit dans le blé ;
Et, par un spleen lourd accablé,
Je dévore mon amertume.**

**Sous l'implacable Thermidor
Souffre la nature immobile ;
Et dans le regret et la bile
Mon chagrin s'aigrit plus encore.**

**Crève donc, cœur trop gonflé, crève,
Cœur sans courage et sans raison,
Qui ne peux vomir ton poison
Et ne peux oublier ton rêve !**

**Par cet insultant jour d'été,
Cœur torturé d'amour, éclate !
Et que, de ta fange écarlate
Me voyant tout ensanglanté,**

**Ainsi que l'apostat antique,
Avec un blasphème impuissant,
Je jette à pleines mains mon sang
À ce grand soleil ironique !**

François Coppée dans *Les mois*, 1878



FÊTES ET TRADITIONS

UN PLAT FRANÇAIS : LE BŒUF BOURGUIGNON

Le bœuf bourguignon, originaire de la Bourgogne, est devenu au fil du temps le plat français par excellence selon un sondage publié par le journal Le Parisien au mois de novembre 2017 ; celui-ci est lié au terroir et à la France paysanne. Dimanche, ce repas relie la famille au passé et aux traditions et pour les étrangers, il représente le mieux la cuisine française.

Dans cette édition de notre bulletin, nous vous présentons la recette du bœuf bourguignon.

🕒 Temps de préparation totale : 2 heures 50 minutes

🕒 Temps de cuisson : 2 heures 30 minutes

🕒 Temps de préparation : 20 minutes

Une recette pour 6 personnes

Ingrédients

1.5 kg de bœuf (jumeau, macreuse, paleron)
 100 g de lardon
 30 cl de bouillon instantané
 50 g de beurre ou 3 cuillères à soupe d'huile
 1 litre de vin rouge
 2 oignons
 2 carottes
 1 gousse d'ail
 2 cuillères à soupe de farine
 250 g de champignons
 Laurier
 Persil
 Sel
 Poivre



Coupez en cubes la viande et dégraissez-la si nécessaire ; pelez et émincez l'ail et les oignons, puis épluchez les carottes, coupez-les en rondelles épaisses.

Puis, dans une cocotte, faites revenir dans l'huile ou le beurre les carottes, les lardons, les oignons, l'ail et la viande et ajoutez les champignons égouttés et saupoudrez la farine ; mélangez et laissez dorer pendant deux ou trois minutes. Mouillez avec le vin (il doit couvrir la viande) et le bouillon, ensuite salez et poivrez. Puis, ajoutez le laurier.

Couvrez et laissez mijoter pendant 2 h 30.

Servez très chaud et décorez avec du persil. Comme garniture, vous pouvez préparer des pâtes fraîches ou des pommes de terre.

Bon appétit !

LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Dans cette rubrique de notre bulletin, nous vous présentons quelques informations concernant les pays francophones. L'objectif en est de nous rapprocher de la réalité sociale, politique, culturelle et économique de ces pays pour mieux les connaître et les comprendre.

ARMÉNIE



L'année dernière, l'économie arménienne avait eu d'excellents résultats : 7,5% de croissance ; cependant, le rendement économique de l'Arménie pour cette année sera de 4,1% selon un rapport publié par la Banque mondiale. Ce niveau sera similaire pour les prochaines années.



BÉNIN



Le gouvernement béninois a demandé aux Européens la restitution des œuvres d'art qui sont aujourd'hui dans différents musées et qui y ont été amenées de manière irrégulière, surtout dans la période coloniale. Les pays africains ont perdu une partie importante de leur patrimoine et espèrent le récupérer. Le président français Macron a déjà annoncé un plan de retour en Afrique de ces pièces artistiques « d'ici 5 ans. »



FRANCE



L'équipe féminine de l'Olympique lyonnais a remporté la Ligue des champions d'Europe. À Kiev (Ukraine), Les Lyonnaises ont battu les Allemandes du Wolfsburg (score 4-1) et ont établi un record : 5 titres de champion et 3 d'affilé. La grande joueuse Camille Abily a dirigé ses coéquipières à un nouveau succès européen et a marqué son but 207 pour le club rhodanien.



RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE CONGO



Une nouvelle épidémie d'Ébola a été déclarée dans le nord-ouest du pays. C'est la neuvième fois que la RD du Congo est touchée par cette maladie depuis les années 1970. L'Organisation mondiale de la santé et le gouvernement ont lancé une campagne de vaccination pour éviter l'expansion de ce virus, mais une trentaine de personnes sont déjà mortes.



TCHAD



Le lac Tchad s'assèche depuis des années, ce qui a provoqué de graves problèmes sociaux; en plus, cette région est contrôlée par le groupe terroriste Boko Haram ; c'est pourquoi on cherche à mettre en place un projet pour remplir le lac avec des eaux du fleuve Congo, mais cette idée est très chère et les conséquences environnementales pourraient être catastrophiques.



TUNISIE



Pour la première fois de son histoire, la capitale de la Tunisie sera dirigée par une femme. En effet, Souad Abderrahim sera la prochaine maire de Tunis, elle a 53 ans, est pharmacienne et a 2 enfants. Active dans la politique, elle est liée au parti islamiste Ennahda, de tendance islamiste et se considère comme une démocrate-musulmane.



LE FRANÇAIS D'AILLEURS

Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante.

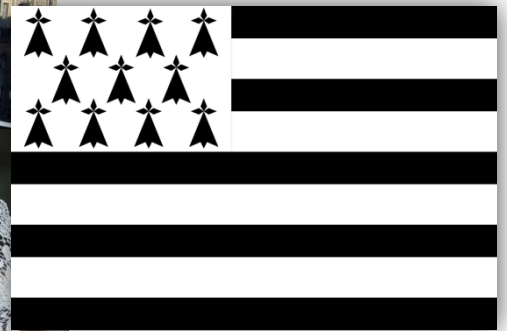
Dans l'édition numéro 39 de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons quelques mots et expressions utilisés dans la région de **BRETAGNE**.

La météo bretonne

L'arée : une pluie forte
La boucaille : une pluie fine
La cahée : une pluie abondante
La guenasse : une pluie fine

Quelle chalou ! : Quelle chaleur !
Quelle housse ! : Quelle averse !

Bérouiner : pleuvoir faiblement
Guenasser : bruiner
Seriner : pleuvoir très légèrement



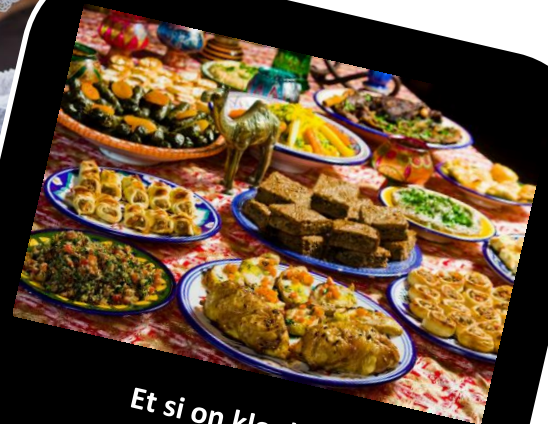
Un bigne-en-l'air : distrait

Un empêche : une personne qui porte malheur



Kévano !

Au revoir !



Et si on klouke ?

*Klouker : manger avec avidité

PAYSAGES FRANCOPHONES

LA RÉUNION

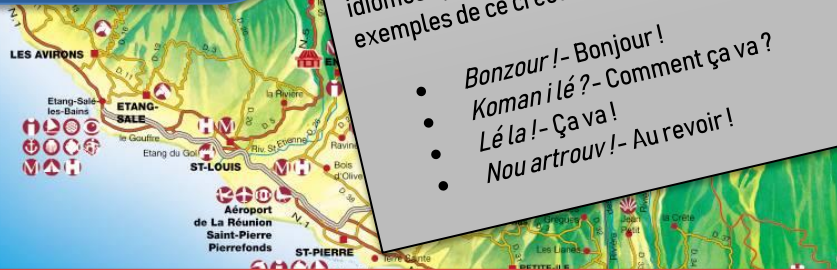
Les historiens assurent que les Arabes ont été les découvreurs de cette île, située dans l'hémisphère sud, dans l'océan Indien à 684 km de Madagascar. Plus tard, les Portugais se sont intéressés à ce territoire. Les Français ont pris possession de l'île mais la vraie colonisation française de l'île Bourbon, son ancien nom, a commencé au XVII^e siècle. Étienne Régnauld a dirigé le premier groupe de colons.



C'est un territoire multiculturel :

les Réunionnais sont d'origine africaine et malgache (des cafres) ou Européens (surtout des Métropolitains, des Français appelés les Zoreils), il existe aussi une importante population indienne tamoul (les Malabars), des Sinois (Chinois), des Indo-musulmans (des Zarabes) et une petite communauté comorienne.

Cette diversité est aussi présente dans les croyances religieuses de la population. La cohabitation entre les différents groupes est pacifique.



À la Réunion, on parle français (langue officielle), créole, tamoul, cantonais, malgache, comorien, entre autres langues. Les deux premières sont les plus utilisées, surtout le créole réunionnais, une langue composée d'éléments lexicaux français et des autres idiomes présents sur cette région. Voici quelques exemples de ce créole :

- Bonzour ! - Bonjour !
- Koman i lé ? - Comment ça va ?
- Lé la ! - Ça va !
- Nou artrouv ! - Au revoir !

La flore et la faune de la Réunion sont très variées ; il y existe diverses espèces endémiques. Cette richesse naturelle attire de milliers de touristes ; en effet, le tourisme est l'activité économique la plus importante de cette île. Cependant, celle-ci, la pollution et le développement urbain ont provoqué la détérioration de l'environnement, c'est pourquoi on a dû prendre des mesures pour le protéger.



PERSONNAGES FRANCOPHONE

LE FOOTBALLEUR SADIO MANÉ

Depuis quelques décennies, du continent africain surgissent des footballeurs de grand niveau : Salif Keïta, Rabah Madjer, Roger Milla, Georges Weah, Nwankwo Kanu, Didier Drogba, Samuel Eto'o et beaucoup d'autres.

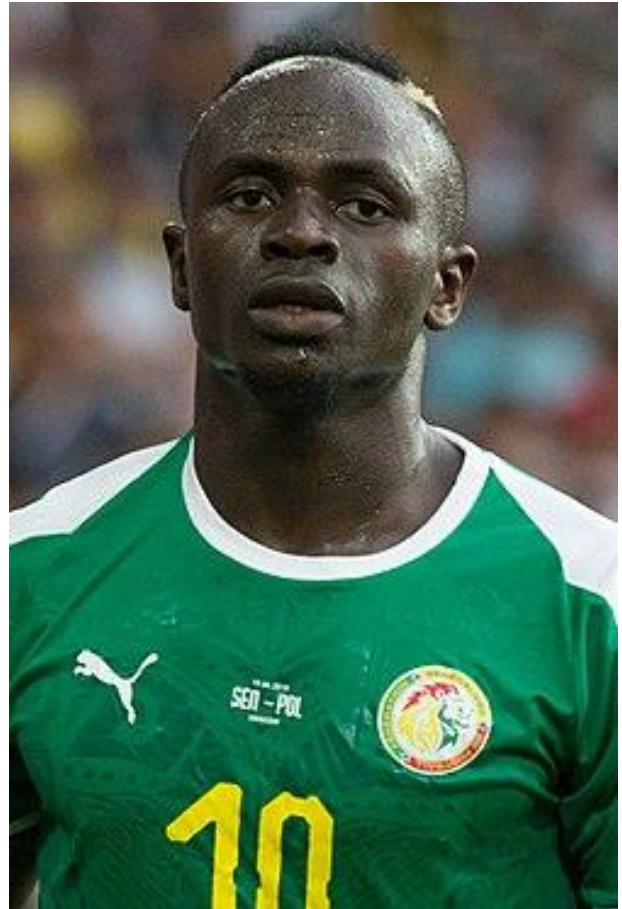
Aujourd'hui, le monde du football connaît et admire l'algérien Ryad Mahrez, l'égyptien Mohammed Salah, l'ivoirien Yaya Touré, le gabonais Pierre-Emerick Aubameyang et bien sûr, le sénégalais Sadio Mané.

Mané est né en 1992 dans une ville, Sidhiou, située au sud de Dakar, la capitale du pays. C'est ici où il commence à s'intéresser au football malgré l'opinion négative de son père.

Après un test, il s'intègre à une académie (Génération foot) liée au club français FC Metz. Dans cette équipe, il débute sa carrière en 2010.

Il y joue 20 matchs et puis, signe en Autriche avec le Red Bull Salzbourg ; dans ce pays de l'Europe centrale, il fait deux belles saisons. Puis, il s'installe en Angleterre pour jouer avec Southampton et plus tard avec Liverpool, son actuel club, un des plus importants du football anglais.

Le grand niveau qu'il a montré en Europe l'a conduit à l'équipe nationale sénégalaise. Il joue avec Les lions de la Teranga depuis 2012. Mané dirige, en tant que capitaine, les Sénégalais à la Coupe du monde 2018 en Russie.



Dans ce championnat, il marque un but contre le Japon. Malheureusement, l'équipe sénégalaise a été éliminée à la phase de poules.

La rapidité, la technique et le dribbling sont les caractéristiques les plus remarquables de ce footballeur.

Sadio Mané pourrait bientôt devenir la nouvelle star du football africain.

TRAVAILLEZ SUR LE TEXTE !

1) Lisez attentivement le texte de la page précédente.

2) Dites si les affirmations sont vraies (V) ou fausses (F).

	Vrai	Faux
a. Sadio Mané est né à la capitale sénégalaise.	☐	☐
b. Son père l'a encouragé à jouer au football.	☐	☐
c. La carrière de Mané a commencé en France.	☐	☐
d. Son parcours en Autriche a été très bon.	☐	☐
e. Il vit en Angleterre.	☐	☐
f. Mané a marqué trois buts en Russie 2018.	☐	☐
g. Mané est très lent.	☐	☐

SPORT

LA FRANCE, CHAMPIONNE DU MONDE

L'édition numéro 21 de la Coupe du monde de football a été organisée par la Russie ; celle-ci a déjà été considérée comme une des plus réussies de l'histoire.



L'énorme territoire russe a accueilli l'événement sportif le plus important pour la première fois et le résultat a été extraordinaire. Onze villes et douze modernes stades ont vu la performance des grands noms du football (Modric – le meilleur de la Coupe-, Griezmann, Hazard), les nouvelles stars (Mbappé), les belles surprises (la Croatie, la Russie), les grosses déceptions (l'Allemagne, l'Argentine, Messi, Neymar) et la fin d'un cycle (l'Espagne).



La belle ville de Saint-Pétersbourg a accueilli 7 matchs de la Coupe.

Les Russes ont démontré une grande compétence d'organisation et ont reçu les supporters étrangers dans une ambiance d'hospitalité.

Concernant la compétition, les équipes nationales de France, Croatie et Belgique ont été les plus performantes et ont attiré l'attention grâce à leurs belles prestations.



Le stade Loujniki (Moscou) a accueilli la finale de la Coupe.

Ce sont précisément les Français qui ont su maîtriser le jeu. Dirigée par Didier Deschamps, la France a gagné son groupe en phase de poules et a battu l'Argentine de Messi, l'Uruguay de Cavani et la grande génération belge avant de remporter la Coupe en finale (4-2) contre les indomptables Croates.



L'équipe française composée d'un groupe de jeunes footballeurs évoluant dans les meilleurs clubs du monde a fait, tout au long du tournoi, preuve d'un grand niveau, une qualité technique, une condition physique enviable et un esprit de jeu collectif.

Les nouveaux champions du monde devront, dès maintenant, commencer à se préparer pour les nouveaux défis comme la Coupe d'Europe de 2020 mais s'ils continuent sur la même voie, un avenir marqué par d'autres succès n'est pas loin.



TRAVAILLEZ SUR LE TEXTE !

- 1) **Lisez attentivement le texte de la page précédente.**
- 2) **Soulignez les phrases qui ne correspondent pas au texte.**
 - a. La finale de la Coupe a eu lieu à Saint-Pétersbourg.
 - b. Hazard a été le meilleur joueur du tournoi.
 - c. La France a battu la Belgique.
 - d. Le travail en équipe des Français a facilité le succès.
 - e. Le pays hôte de la Coupe a eu une prestation décevante.
 - f. Les Russes ont bien accueilli les supporters étrangers.

Références bibliographiques et images

Page 2

Images Office

Page 4

<http://www.demainlaville.com/rennes-ville-la-plus-durable-de-france/>

Page 5

Queneau, Raymond (1946) : *L'Instant fatal*. Paris : Gallimard.

Images Office

Page 6

<https://alabonnesoupe.com/lhistoire-boeuf-bourguignon/>
<https://www.francebleu.fr/infos/societe/le-boeuf-bourguignon-elu-plat-francais-par-excellence-1510769434>
https://www.marmiton.org/recettes/recette_boeuf-bourguignon-rapide_19218.aspx
<https://www.atelierdeschefs.fr/fr/recette/17741-boeuf-bourguignon-traditionnel.php>
<https://www.750g.com/boeuf-bourguignon-r139.htm>

Images Office

Page 7

<http://www.armenews.com>
<http://www.lemonde.fr>
<http://www.jeuneafrique.com>
<https://www.eurosport.fr>

Cartes :

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+l%27afrique&view=detailv2&&id=5552F8F69CB125E043EF998ED609A1353E2C5FFE&selectedIndex=133&ccid=XJkJToQd&simid=608039693938461545&thid=OIP.M5c99094e841d636dd1005a69d46ab9bdo0&ajaxhist=0>
<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+l%27asie&view=detailv2&qft=+filterui%3aphoto-clipt&id=269D5F4F5795FF628296EF0068E5FB1B0C7BFE05&selectedIndex=56&ccid=XE8YsVf5&simid=608045861497471953&thid=OIP.M5c4f18b157f97bae9d00ed1bb8c59f27o0&ajaxhist=0>
<http://www.bing.com/images/search?q=carte+europe+dreamstime&view=detailv2&&id=617DA1E09AE12A8EBB48B1104E8771307C54EE20&selectedIndex=105&ccid=%2fUxlbLwD&simid=608009594821215365&thid=OIP.Mfd4c656cbc0391b0ea4f82467dc6fa22o0&ajaxhist=0>
<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+am%C3%A9rica+dreamstime&view=detailv2&id=6BF1CF247655CE122179FBB19CBA03BCB7F838B4&selectedindex=99&ccid=EvuFVmVY&simid=608018811816578174&thid=OIP.EvuFVmVYtDS4a6AEY5O5QEsEk&mode=overlay&first=1>
<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+oceania+dreamstime&view=detailv2&&id=B7E3B1E4ABA780E6DB63F6C9A6FEE2571ADCA5BA&selectedIndex=4&ccid=KtgzvbAd&simid=608015457451443544&thid=OIP.KtgzvbAdpv-3uw8T1RyTOwEsD5&ajaxhist=0>

Drapeaux : Images Office

Page 8

Avanzi, Mathieu et Horiot, Brigitte (2017) : *Le français des régions*. Paris : Éditions Garnier.

Page 9

<http://www.axl.cefanelaval.ca>
<https://www.francophonie.org>
http://www.creole.org/dictionnaire_creole.htm
 Images Office

Page 10

<https://www.lequipe.fr/Football/FootballFicheJoueur44845.html>
<http://www.adakar.com>
 Images Office

Page 12

www.lequipe.fr
<http://www.fff.fr>

Images Office

Photo page Facebook Fifa World Cup

<https://www.facebook.com/fifaworldcup/photos/pb.606721589343692.-2207520000.1531713180./2345592878789879/?type=3&theater>